

COMUNICADO-おしらせ



日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 6月 5日 発
5 de junho de 2024
(Esp) 5 de junio de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.



令和6年度 四郷地区子育て支援事業「わくわく広場」

Serviço de apoio a criação de filhos do bairro de Yogou "Wakuwaku Hiroba"

(Esp) Año fiscal 2024 - Proyecto de apoyo a la crianza infantil "Wakuwaku Hiroba" en el barrio de Yogou

よごうちく ちくしみん ささがわほいくえんこそだ しえん よごうちく みんせいいいんじどういいんきょうぎかい きょうりよく
四郷地区では、地区市民センターと笹川保育園子育て支援センター、四郷地区民生委員児童委員協議会が協力

して四郷地区子育て支援事業を行っています。

No bairro de Yogou, o Serviço de Apoio a Criação de Filhos do Bairro de Yogou é realizado em cooperação com o Yogou Chiku Shimin Center, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center e o Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai.

(Esp) En el barrio de Yogou, el proyecto de apoyo a la crianza infantil se lleva a cabo en cooperación con el Centro Cívico (Chiku Shimin Center) del distrito, el centro de apoyo al cuidado infantil de la guardería de Sasagawa (Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center) y el Consejo del Comité de Bienestar infantil del barrio de Yogou (Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai).

開催予定日が近くなりましたら「お知らせよごう」の回覧で募集人数等詳しくお知らせします。

Quando a data do evento se aproximar, forneceremos mais informações sobre o número de vagas e outros detalhes no comunicado "Oshirase Yogou".

(Esp) A medida que se acerque la fecha del evento, daremos más información sobre la capacidad de solicitudes y otros detalles en el anuncio del comunicado de "Oshirase Yogou".

にちじ ばしょ 日時・場所 Data e local / (Esp) Fecha y lugar	ないよう 内容 Conteúdo / (Esp) Contenido	たいしょう 対象 Dirigido a
がつ にち もく 8月29日(木) 10:30~ 29 de agosto (quinta). A partir das 10h30. (Esp) Jueves, 29 de agosto. Desde las 10:30 en adelante. よごうちくしみん かい 四郷地区市民センター2階 ホール Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall	にんぎょうげきだん ざ 人形劇団むすび座「ねずみのすもう」 「でっかいの・ちっちゃいの」 Teatro de fantoches "Sumô dos ratos" e "Grande e pequeno" (Esp) Teatro de Marionetas Musubiza 'Sumou de ratones (Nezumi no Sumo)' e 'Grandes y pequenos (Dekkaino Chitaino)'.	さいじょう ようじ ほごしゃ 3歳以上の幼児とその保護者 しょうがくせいといがくねん くみ (小学生低学年OK) 30組 Crianças a partir de 3 anos de idade até estudantes do 3º ano do ensino primário e seus responsáveis (30 pares) (Esp) Niños a partir de 3 años acompañados de sus padres (Se aceptan estudiantes en primer ciclo de primaria) (30 parejas)
がつじゅうよっか もく 11月14日(木) ①10:20~ ②11:20~ 14 de novembro (quinta) (Esp) Jueves, 14 de noviembre 1er turno 10:20~ 2do turno 11:20~ よごうちくしみん かい 四郷地区市民センター2階 ホール Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall	おやこ たの おんがく 親子で楽しむ音楽リズム♪ Atividades Musicais para divertir entre pais e filhos ♪ (Esp) Gimnasia rítmica para padres e hijos ♪ おやこ なかよ たの からだ うご あそ 親子で仲良く楽しく身体を動かして遊びましょう。 Vamos brincar divertidamente movimentando seus corpos juntos com pais e filhos. (Esp) Juguemos padres e hijos amistosa, divertida y físicamente activa.	みしゅうえんじ ほごしゃ 未就園児とその保護者 くみ くみ ①20組 ②20組 Crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis (20 pares por turno) (Esp) Niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres (20 parejas por turno)
がつ にち きん 12月13日(金) 10:30~ 13 de dezembro (sexta). A partir das 10h30. (Esp) Viernes, 13 de diciembre Desde las 10:30 en adelante. よごうちくしみん かい 四郷地区市民センター2階 ホール Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall	えほん よ 絵本の読みあそびライブ Brincadeiras com leitura de livros ilustrados ao vivo (Esp) Juegos de libros ilustrados en vivo たの えほん よ き しんちゃんによる楽しい絵本の読み聞かせです。 Leitura divertida de livros ilustrados com o Shinchan (Esp) Shin-chan leerá un divertido libro ilustrado a los niños.	みしゅうえんじ ほごしゃ くみ 未就園児とその保護者 20組 Crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis (20 pares) (Esp) Niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres (20 parejas)
れいわ ねん がつ にち もく 令和7年2月27日(木) 10:30~ 27 de fevereiro (quinta) de 2025. A partir das 10h30. (Esp) Jueves, 27 de febrero de 2025 Desde las 10:30 en adelante. よごうちくしみん かい 四郷地区市民センター2階 ホール Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall	「かっぱっぱ」がやってきた！ O "Kappappa" chegou! / (Esp) ¡ Ha llegado el "Duendecillo de agua (Kappappa)" てあそ おおがたえほん たの パネルシアター・手遊び・大型絵本など楽しい ことがいっぱい！ Painel de teatro, brincadeiras com as mãos, livros ilustrados grandes e muita diversão! (Esp) Panel de teatro, juegos con las manos "Teasobi", libro ilustrado de tamaño grande y mucha diversión!	みしゅうえんじ ほごしゃ くみ 未就園児とその保護者 20組 Crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis (20 pares) (Esp) Niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres (20 parejas)

お問い合わせ先：四郷地区市民センター

問合せ先：四郷地区市民センター

☎ 059-321-2021

Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Shimin Center

ふで も じ 筆文字アート教室

きょうしつ 教室

Aula de Arte de Caligrafia (Esp) Clase de letras dibujadas con pincel



筆ペンを使って世界に一つだけのオリジナルのカードを作ってみませんか。初めての
方でも、気軽に楽しむことができます。皆様のご参加をお待ちしています。

Não gostaria de fazer seu próprio cartão original sendo o único no mundo usando uma caneta pincel? Até mesmo os iniciantes podem se divertir sem nenhuma dificuldade. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) ¿Por qué no crea su propia tarjeta original utilizando un pincel de caligrafía?. Incluso si eres principiante, podrás disfrutar de ella fácilmente. Esperamos su participación.

♣日時：7月6日（土）14:00～15:30

Data e horário: 6 de julho (sábado). Das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 6 de julio. De 14:00 a 15:30 hs

♣場所：ビレッジハウス笹川中央第一集会所

Lugar / (Esp) Local: Village House Sasagawa Chuou Dai-ichi Shuukaijo

♣講師：なをみい さん（筆あそび工房）

Professora / (Esp) Profesora: Sra. NAWOMI (Fude Asobi Koubo)

♣定員：15名程度

Vagas: 15 pessoas

(Esp) Capacidad para: 15 personas

♣材料費：600円

Custo dos materiais: 600 ienes

(Esp) Costo por material: 600 yenes



♣申込み：多文化共生サロンに直接申し込みに来てください。その時に、材料費600円をお支払
ください。電話での申し込みはできません。6月29日までにキャンセルの場合は
返金します。（6月30日以降は返金できません。）

Inscrições: Venha se inscrever diretamente ao Salão de Integração, pagando o custo dos materiais de 600 ienes. As inscrições não podem ser feitas por telefone. Em caso de cancelamento, devolveremos o custo dos materiais se avisar até o dia 29 de junho. (Após esta data, não devolveremos o dinheiro).

(Esp) Inscripciones: realice su inscripción en el Salón de Integración directamente y efectúe el pago de los 600 yenes coste por los materiales. No se aceptan solicitudes por teléfono. Se devolverá el pago en caso de cancelarlo hasta el día 29 de junio. Tenga cuidado pues después de esa fecha no habrá devolución.



こんにちは！
たぶんか
カフェです

みんなでかるたやトランプをたの楽しみましょう!! Vamos todos divertir jogando karuta e cartas! (Esp) | Todos disfrutarán jugando al Karuta y a las cartas!

今回のたぶんかカフェ③では、国や年齢などに関わらずみんなでかるたやトランプを楽しんで
交流を進めます。誰でも参加できます。皆さんの申し込みをお待ちしています。

No "Café Multicultural 3" desta vez, todos vão se divertir jogando karuta, cartas e interagir uns com os outros, independentemente do país ou idade. Qualquer pessoa pode participar. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) En este Tabunka Cafe N.º3, todos, independientemente de su país o edad, podrán disfrutar jugando al Karuta (del portugués carta, es un juego de cartas japonés) y a las cartas y fomentar el intercambio. Todo el mundo es bienvenido a participar. Esperamos recibir su solicitud.

◆日時：7月27日（土）14：00～15：30

Data e horário: 27 de julho (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 27 de julio. De 14:00 a 15:30 hs.

◆場所：ビレッジハウス笹川中央第一集会所

Lugar / (Esp) Local: Village House Sasagawa
Chuou Dai-ichi Shuukaijo



◆定員：20名程度

Vagas: 20 pessoas

(Esp) Capacidad: para 20 personas

◆参加費：無料

Taxa de participação: gratuita

(Esp) Costo por participación: gratuito

対象：四郷地区在住・在勤の方

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

申込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



FAX 059-322-6811 (9:00～17:15)

Facebook



あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします!

Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card!

マイナンバーカードと健康保険証との一体化については、令和6年12月2日から現行の健康保険証の新規発行が終了し、マイナ保険証（健康保険証の利用登録をしたマイナンバーカード）を基本とする仕組に移行されます。

Em relação à integração do Cartão My Number e o Cartão do Seguro de Saúde, a emissão de novos cartões do seguro de saúde será suspensa a partir de 2 de dezembro de 2024, e o sistema será alterado para o “Myna Hokenshou” (Cartão My Number com registro para uso do cartão do seguro de saúde).

(Esp) El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar de Japón, ratificó que en diciembre de este año las tarjetas del seguro de salud (Kenkou Hokenshou) serán unificadas a la tarjeta de My Number. El gobierno ha decidido suspender la emisión de nuevas tarjetas de seguro de salud a partir del 2 de diciembre de este año 2024 y declarar su eliminación.

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します!

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント! 予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください!

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!



7月6日（土）・7日（日）10:00～18:00 6 (sábado) e 7 (domingo) de julho (Esp) Sábado 6 y domingo 7 de julio	アピタ四日市店2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. (Esp) Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)
7月13日（土）・14日（日）・15日（月・祝）10:00～18:00 13 (sábado), 14 (domingo) e 15 (segunda/feriado) de julho (Esp) Sábado 13, domingo 14 y lunes 15 (feriado) de julio	イオンタウン四日市泊1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)
7月20日（土）・21日（日）10:00～18:00 20 (sábado) e 21 (domingo) de julho (Esp) Sábado 20 y domingo 21 de julio	イオンモール四日市北1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)
7月27日（土）・28日（日）10:00～18:00 27 (sábado) e 28 (domingo) de julho (Esp) Sábado 27 y domingo 28 de julio	イオン四日市尾平店1階（東側エスカレーター付近） Aeon Yokkaichi Obira 1F perto da escada rolante lado leste (Esp) 1er piso de Aeon Yokkaichi Obira, cerca de la escalera mecánica lado este.

問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

市民税・県民税・森林環境税（第1期）

1ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyō-zei)

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) Primer período.

納期限は7月1日（月）です

Prazo de pagamento é dia 1º de julho (segunda)

(Esp) Plazo de pago: Lunes, 1 de julio

問い合わせ先：収納推進課 ☎ 059-354-8141
 Informações / (Esp) Informaciones: Shuunou Suishin-ka



7月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de julho
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de julio

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.



★: 子育て支援センター ★: Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	がついつか にち きん 7月5日・12日(金) Dia 5 e 12 de julho (sexta) / (Esp) Viernes 5 y 12 de julio.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	げつ きん しゅくじつ やす 月~金(祝日は休み) De segunda a sexta (exceto feriados) (Esp) Todas las semanas, de lunes a viernes. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつよつか にち にち にち もく 7月4日・11日・18日・25日(木) Dia 4, 11, 18 e 25 de julho (quinta) / (Esp) Jueves 4, 11, 18 y 25 de julio.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい しゅくじつ やす 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
	がつついたち げつ みっか すい たなばたかざ つく 7月1日(月)~3日(水)七夕飾り作り 1 (segunda) até 3 (quarta) de julho. Vamos fazer decorações para Tanabata. (Esp) Lunes, 1º al miércoles 3 de julio. Elaboración de adornos para festival Tanabata	
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつようか げつ い 7月8日(月)さんぽに行こう 8 de julho (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 8 de julio. Vamos a pasear.	しゅっぱつ 10:20出発 Saída às 10h20 (Esp) Partida a las 10:20 hs
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつみっか とおか にち にじゅうよつか にち すい 7月3日・10日・17日・24日・31日(水) Dia 3, 10, 17, 24 e 31 de julho (quarta) (Esp) Miércoles 3, 10, 17, 24 y 31 de julio	9:30 ~ 11:30
つだだいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 7月11日(木)園庭開放 11 de julho (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 11 de julio. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだだいによちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつふつか か こそだ しえん 7月2日(火)子育て支援 いちごクラブ 2 de julho (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 2 de julio. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ 第1部 9:30~ だいぶ 第2部 11:00~ 1º turno: das 9h30~, 2º turno: das 11h~ (Esp) 1er. turno, de 9:30~, 2do. turno, de 11:00~
	がつよつか もく こそだ しえん 7月4日(木)子育て支援 いちごクラブ 4 de julho (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 4 de julio. Kosodate Shien Ichigo Club	
そのようちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち きん えんていかいほう 7月12日(金)園庭開放 12 de julho (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 12 de julio. El patio del jardín estará abierto al público	10:00 ~ 12:00
	がついつか きん 7月5日(金)スペシャルあそぼう会 わくわく園体験 5 de julho (sexta). Espaço de brincar especial (Experiência divertida de jardim da infância) (Esp) Viernes, 5 de julio. Encuentro y juegos especiales. Visita al jardín antes de asistir regularmente "Waku Waku En Taiken".	ようやく 10:00 ~ 10:45要予約 Necesário inscrição (Esp) Inscripción necesaria
がつ にち か あか ひろば 7月23日(火)赤ちゃん広場 23 de julho (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 23 de julio. Espacio para bebés.	10:00 ~ 11:00	
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど しゅくじつ やす 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) / (Esp) De lunes a sábado (excepto feriados).	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど てんき みずあそ 火・水・土(天気がよければ水遊びをします) Toda terça, quarta e sábado (se o tempo estiver bom, vamos brincar na água) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (si el tiempo lo permite, jugamos en el agua)	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ かいさい 7月の開催はなし Não haverá evento em julho / (Esp) mes de julio no se llevará a cabo.	
えん たすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9:00 ~ 14:00